

Buletin Informativ

Nr. 4, Decembrie 2005

Newsletter

No. 4, December 2005

CUPRINS

1. Derularea celui de-al treilea CURS ON-LINE
"Decentralizarea și creșterea autonomiei locale"
pag. 1
2. INTÂLNIRE DE LUCRU: Sinaia, 10-13 Octombrie 2005
pag. 2
3. DELEGAȚIE OLANDEZĂ LA SUCEAVA: pag. 2
4. DEZBATEREA PUBLICĂ a strategiilor din proiect:
pag. 3
5. FINALIZAREA PROIECTULUI MATRABCD:
Cuvânt de mulțumire pag. 3

CONTENT:

1. The development of the third ON-LINE COURSE
"Decentralisation and local government empowerment"
page 1
2. WORKING MEETING: Sinaia, 10-13 October 2005
page 2
3. DUTCH VISIT TO SUCEAVA: page 2
4. PUBLIC DEBATE of project strategies: pag. 3
5. END OF THE MATRABCD PROJECT:
Word of thanks pag. 3

1.

**Derularea celui de-al treilea CURS LA DISTANȚĂ privind
"Decentralizarea și creșterea autonomiei locale"**

**The development of the second E- COURSE on
"Decentralisation and local government empowerment"**



Pe data de **25 Octombrie 2005** la sediul Institutului Național de Administrație (INA), a avut loc lansarea celui de-al treilea curs la distanță "Decentralizarea și Creșterea Autonomiei Locale" desfășurat în cadrul proiectului MATRABcd. Acest curs se bucură de o participare largă din rândul membrilor Unității Centrale

On **25th of October 2005**, at the premises of the National Institute for Administration (NIA) it took place the launching of the third e-learning course "Decentralisation and Enhancement of Local Autonomy" developed under the MATRABcd project. This course benefits of a wider participation from the members of the Central Unit for

pentru Reformă în Administrația Publică din cadrul Ministerului Administrației și Internelor și ai Grupurilor de Modernizare a Administrației Publice de la nivel local.

Pe parcursul celor aproape două luni de instruire participanții vor dobândi cunoștințe din domeniul descentralizării serviciilor publice, cu exemple din cele trei sectoare abordate prin proiect: locuințe sociale, furnizarea apei potabile și somaj.

Participanții care vor absolvi cursul vor obține certificate de atestare din partea INA.

Mai multe informații referitoare la acest curs pot fi găsite pe site-ul Institutului Național de Administrație:

<http://www.ina.gov.ro/Matra/index.html>

Public Administration Reform from the Ministry of Administration and Interior and of the Groups for Public Administration Modernisation.

During almost two months of training the participants will gain knowledge in the field of public services decentralisation, with examples from the three sectors tackled by the project: social housing, water supply and unemployment.

The participants that graduate the course will be awarded with certificates issued by NIA.

Further information can be found on the National Institute for Administration' web site:

<http://www.ina.gov.ro/Matra/index.html>

2.

ÎNTÂLNIRE DE LUCRU: Sinaia, 10-13 Octombrie 2005

WORKING MEETING: Sinaia, 10-13 October 2005

Între 10 și 13 octombrie, în Sinaia, a avut loc o întâlnire de lucru a echipei proiectului, cu scopul de a fi finalizate și publicate documentele realizate în proiect, respectiv: strategiile de descentralizare, sistemele de analiză comparativă și indicatorii de performanță. La întâlnire au participat următoarele persoane: Anke Ruige – coordonator proiect din partea VNG International, Domnica Focșăneanu – coordonator din partea Ministerului Administrației și Internelor, Unitatea Centrală pentru Reformă în Administrația Publică, Magdalena Nicoară, expert pe componenta de șomaj, Cristina Dan, expert pe componenta de furnizare a apei potabile, Simona Munteanu – expert pe componenta de locuințe sociale; Sorina Racoviceanu, editor, Nicolae Țarălungă, coordonatorul național al proiectului MATRAbcd.

Between 10 to 13 of October, in Sinaia, it was organised a team working meeting with the purpose of finalizing and publishing the project documents: the decentralization strategies, benchmarks and performance indicators. The participants to the meeting there were: Anke Ruige - project coordinator on behalf of VNG International, Domnica Focsaneanu - project coordinator in behalf of the Ministry of Administration and Interior, the Central Unit for Public Administration under the Ministry of Administration and Interior, Magdalena Nicoara, expert on the unemployment component, Cristina Dan, expert on the water supply component, and Simona Munteanu - expert on the social housing component; Sorina Racoviceanu, editor, and Nicolae Taralunga, national project coordinator.

3.

DELEGAȚIE OLANDEZĂ LA SUCEAVA

DUTCH VISIT TO SUCEAVA

O delegație alcătuită din două persoane: dna Norma Nițescu și dl. Wouter Biesterbos de la Ambasada Olandei în România au efectuat în data de 18 octombrie 2005 o vizită la unul dintre proiectele pilot ale proiectului MATRAbcd: Suceava.

Discuțiile au avut ca teme principale: stadiul de desfășurare al proiectului pilot, care au fost etapele care au fost parcurse până la acest moment, dacă termenele stabilite pentru activitățile din proiect sunt respectate, dacă au fost întâmpinate dificultăți din partea autorităților locale, modul de colaborare cu partenerii implicați în domeniul furnizării apei potabile etc. La întâlniri au participat reprezentanți ai autorităților locale precum și membrii echipei locale a proiectului.

Reamintim că o vizită similară din partea unui reprezentant al Ministerului de Afaceri Externe al Olandei, dna Gerry Geuns, și din partea Ambasadei Olandei în România, dl Frans van Helsdingen, a avut loc în luna mai a acestui an. Proiectul pilot unde au avut loc întâlnirile a fost Ploiesti.

On 18th of October 2005, a Dutch team made up of two persons: Mrs. Norma Nitescu and Mr. Wouter Biesterbos, representatives of the Dutch Embassy in Romania, has visited one of the MATRAbcd project's pilot projects - Suceava.

The discussions had as main subjects: which was the stage of development in the pilot project, the steps that have undertaken so far, if the deadlines for the project activities are respected, if there were any difficulties encountered from the public authorities, the collaboration with the partners involved in the water supply service etc. At the meetings participated representatives of local authorities from Suceava and members of the local project team.

Mrs. Gerry Geuns, representative of the Dutch Ministry of Foreign Affairs, together with Mr. Frans van Helsdingen, representative of the Dutch Embassy, paid a similar visit in May this year. The pilot project visited at that date was Ploiesti.

4.

DEZBATEREA PUBLICĂ a strategiilor din proiect

PUBLIC DEBATE of project strategies

Vă informăm că, în vederea supunerii dezbaterii publice a propunerilor de indicatori de performanță și sisteme de monitorizare / evaluare pentru cele trei servicii publice abordate prin proiect: (1) furnizarea apei potabile, (2) ocuparea forței de muncă și (3) locuințe sociale, și a propunerilor de strategii pe cele trei domenii mai sus menționate, acestea au fost postate pe site-ul IHS Romania (www.ihs-romania.ro) și pe site-ul Institutului Național de Administrație - INA - (www.ina.gov.ro).

Dorim să vă invităm și pe această cale să ne transmiteți punctul d-voastră de vedere privind practica sistemului de lucru cu indicatori de performanță în serviciile publice și să ne împărtășiți opinia dvs. legată de introducerea sistemelor de benchmarking în serviciile publice din Romania.

În acest sens, vă rugăm să completați chestionarele anexate dezbaterii pe internet (12 întrebări) și să le transmiteți la următoarea adresă de email: office@ihs-romania.ro în atenția dlui Nicolae Țarălungă, IHS Romania, Coordonator Național al Proiectului Matra BCD (telefon/fax: 021 313 7475) sau la adresa de email: iuliana.albu@ina.gov.ro, în atenția d-nei Iuliana Albu, coordonator proiect din partea INA.

Așteptăm cu interes părerile și propunerile d-voastră!

Please be informed that in view of public debate of the performance indicators and benchmarking systems for the three public services tackled in the project: (1) water supply, (2) unemployment and (3) social housing, and of the strategy proposals for the above mentioned areas, these documents were posted on the web site of IHS Romania (www.ihs-romania.ro) and on the web-site of the National Institute for Administration - NIA - (www.ina.gov.ro).

We hereby invite you to submit to us your point of view regarding the working practice of the system regarding performance indicators in public services, and to share with us your opinion regarding the implementation of the benchmarking systems in the public services systems in Romania.

We therefore kindly ask you to fill in the questionnaires attached to the public debate on the internet (12 questions) and to send them to the email address: office@ihs-romania.ro to the attention of Mr. Nicolae Taralunga, IHS Romania, National Project Coordinator Matra BCD (phone/fax: 021 313 7475) or to iuliana.albu@ina.gov.ro, to the attention of Mrs. Iuliana Albu, project coordinator on behalf of NIA.

We are looking forward to receiving your opinions and proposals!

5.

FINALIZAREA PROIECTULUI MATRABCD: Cuvânt de mulțumire

END OF THE MATRABCD PROJECT: Word of thanks

Proiectul MatraBCD va fi încheiat la sfârșitul acestui an. În perioada 12 – 15 decembrie va fi derulată și ultima activitatea prevăzută în proiect, respectiv întâlnirea consultativă cu Ministerul Administrației și Internelor, Unitatea Centrală pentru Reformă în Administrația Publică.

Tot în această perioadă va avea loc și ședința Comitetului Consultativ în vederea prezentării raportului final.

Echipa de management a proiectului dorește să mulțumească membrilor echipei proiectului și celor care au participat la activitățile derulate pe parcursul a celor doi ani de implementare: echipelor și experților români și olandezi care au coordonat și au elaborat documentele de strategie; formatorilor olandezi și români și participanților la cursurile de instruire; și, nu în ultimul rând, contribuabililor olandezi pentru finanțarea acestui proiect.

The MatraBCD project will be finalised at the end of the year. Within the 12th and 15th of December there will be developed the final activity in the project, respectively the consultative meeting with the Ministry of Administration and Interior, the Central Unit for Public Administration Reform.

The meeting of the Advisory Board for presentation of the final report will be held in the same period.

The management team wishes to thank to all the project team members and to those who have participated in the activities developed throughout the two years of implementation: the teams and the Dutch and Romanian experts who coordinated and wrote the strategies documents; the Dutch and Romanian trainers and to the participants to the training courses; and, not lastly, to the Dutch tax payers for financing this project.

Acest buletin informativ este realizat de către echipa proiectului Matra BCD
Tel./Fax: 021 313 7475;
Email: ihsro@b.astral.ro
www.ihs-romania.ro

This newsletter is realised by the MatraBCD project team
Phone/Fax: 021 313 7475;
E-mail: ihsro@b.astral.ro
www.ihs-romania.ro